



**EUROOPA LIIDU
NÕUKOGU**

**Brüssel, 6. september 2010 (07.09)
(OR. en)**

13144/10

**EUROPOL 30
ENFOPOL 236
JAIEX 73**

I/A-PUNKTI MÄRKUS

Saatja: Europol

Saaja: COREPER/nõukogu

Teema: Eelnõu: Tema Kõrguse Monaco Suveräänse Vürsti valitsuse ja Euroopa Politseiameti (Europol) vaheline operatiivse ja strateegilise koostöö leping

1. Nõukogu otsuse, millega asutatakse Euroopa Politseiamet (Europol)¹ artikli 23 lõikes 2 on ette nähtud, et operatiivse koostöö lepinguid „*võib sõlmida üksnes pärast nõukogu heakskiitu, nõukogu konsulteerib eelnevalt haldusnõukoguga ning isikuandmete vahetamise puhul saab haldusnõukogu kaudu ühiselt järelevalveasutuselt arvamuse*”.
2. Nõukogu 30. novembri 2009. aasta otsuse, millega võetakse vastu rakenduseeskirjad, millega reguleeritakse Europoli suhteid partneritega, sealhulgas isikuandmete ja salastatud teabe vahetamist² artikli 6 lõike 3 sõnastus on järgmine:

¹ ELT L 121, 15.5.2009, lk 37.

² ELT L 325, 11.12.2009, lk 6.

„3. Pärast kokkuleppealaste läbirääkimiste lõpetamist esitab direktor kokkuleppe eelnõu haldusnõukogule. Operatiivkokkuleppe puhul peab haldusnõukogu saama ühise järelevalveasutuse arvamuse. Haldusnõukogu kinnitab kokkuleppe eelnõu enne selle nõukogule heakskiitmiseks esitamist.

Operatiivkokkuleppe kinnitamise korral esitatakse nõukogule kokkuleppe eelnõu ja ühise järelevalveasutuse arvamuse.”

3. Europoli haldusnõukogu esimees esitas 17. augusti 2010. aasta kirjas Europoli asutamist käsitleva nõukogu otsuse artikli 23 lõike 2 kohaselt nõukogule heakskiitmiseks Tema Kõrguse Monaco Suveräänse Vürsti valitsuse ja Euroopa Politseiameti (Europol) vahelise operatiivse ja strateegilise koostöö lepingu eelnõu haldusnõukogu 30. juuli 2010. aasta koosolekul kinnitatud kujul (I lisa). Samuti esitati ühise järelevalveasutuse arvamuse (II lisa).
4. Ühine järelevalveasutus jõudis oma 21. juuni 2010. aasta arvamuses järeldusele, et andmekaitse seisukohast puuduvad takistused, mis ei lubaks nõukogul võimaldada Europolil eespool nimetatud lepingut sõlmida.
5. COREPERile tehakse ettepanek paluda nõukogul kiita heaks Tema Kõrguse Monaco Suveräänse Vürsti valitsuse ja Euroopa Politseiameti (Europol) vahelise operatiivse ja strateegilise koostöö lepingu eelnõu, eesmärgiga võimaldada sõlmida Europolil operatiivse ja strateegilise koostöö lepingu Tema Kõrguse Monaco Suveräänse Vürsti valitsusega.



Haag, 11. märts 2010

Toimik nr 2641-75

**Tema Kuningliku Kõrguse Monaco vürsti valitsuse ja Euroopa Politseiameti vahelise
operatiivse ja strateegilise koostöö lepingu
kavand**

Monaco Vürstiriik

ja

Euroopa Politseiamet (edaspidi „lepinguosalised”)

olles teadlikud rahvusvahelisest organiseeritud kuritegevusest, eeskätt terrorismist, inimkaubandusest, immigrantide ebaseaduslikust üle piiri toimetamisest ja ebaseaduslikust uimastikaubandusest tingitud kiireloomulistest probleemidest,

arvestades, et Euroopa Liidu Nõukogu andis Euroopa Politseiametile (edaspidi „Europol”) 6. detsembril 2001 volitused astuda Monaco Vürstiriigiga läbirääkimistesse koostöölepingu üle,

arvestades, et Euroopa Liidu Nõukogu järeldas 19. juulil 2004, et puuduvad takistused, hõlmamaks käesolevasse lepingusse isikuandmete vahetamist Europoli ja Monaco Vürstiriigi vahel,

arvestades, et Euroopa Liidu Nõukogu andis Europolile (kuupäev) volitused sõlmida käesolev Monaco Vürstiriigi ja Europoli vaheline leping,

on kokku leppinud järgmises:

Artikkel 1

Mõisted

Käesolevas lepingus kasutatakse järgmisi mõisteid:

- a) *nõukogu otsus Europoli kohta* – nõukogu 6. aprilli 2009. aasta otsus, millega asutatakse Euroopa Politseiamet (Europol);
- b) *isikuandmed* – igasugune teave tuvastatud või tuvastatava füüsilise isiku kohta. Tuvastatav isik on isik, keda saab otseselt või kaudselt kindlaks teha, eelkõige identifitseerimisnumbri põhjal või tema ühe või mitme füüsilise, füsioloogilise, vaimse, majandusliku, kultuurilise või sotsiaalse tunnuse põhjal;
- c) *isikuandmete töötlemine* (edaspidi „töötlemine”) – iga isikuandmetega tehtav toiming või toimingute kogum, olenemata sellest, kas see on automatiseeritud või mitte, näiteks andmete kogumine, salvestamine, korrastamine, säilitamine, kohandamine või muutmine, väljavõtete tegemine, päringute tegemine, kasutamine, üleandmine, levitamine või muul moel kättesaadavaks tegemine, ühitamine või ühendamine, blokeerimine, kustutamine või hävitamine;
- d) *teave* – isiku- ja muud andmed.

Artikkel 2

Eesmärk

Käesoleva lepingu eesmärk on panna alus Europoli ja Monaco Vürstiriigi koostööle, et toetada Euroopa Liidu liikmesriike ja Monaco Vürstiriiki rahvusvahelise kuritegevuse raskete vormide vastu võitlemisel käesoleva lepingu artiklis 3 märgitud valdkondades, eeskätt teabe vahetamise ja korrapärase kontaktide kaudu Europoli ja Monaco Vürstiriigi vahel kõikidel asjakohastel tasanditel.

Artikkel 3

Kuritegevuse valdkonnad, mille suhtes lepingut kohaldatakse

1. Käesoleva lepinguga sätestatud koostöö hõlmab vastavalt lepinguosaliste koostööhuvile kõiki kuritegevuse valdkondi, sealhulgas seonduvaid kuritegusid, mis kuuluvad lepingu 1. lisas loetletud Europoli volituste hulka lepingu jõustumise kuupäeval.
2. Seonduvad kuriteod on kuriteod, mis on toime pandud selleks, et soetada vahendeid lõikes 1 osutatud kuritegude sooritamiseks, kuriteod, mis on toime pandud selliste tegude hõlbustamiseks või sooritamiseks, ning kuriteod, millega püütakse tagada karistamatus selliste tegude eest. Seonduvateks kuritegudeks ei loeta siiski rahapesuga seotud õigusrikkumisi, sest need kuritegevuse vormid ei kuulu Europoli pädevusse.
3. Kui Europoli volitusi muudetakse mis tahes viisil, võib Europol alates kuupäevast, mil jõustub Europoli volituste muudatus, esitada Monaco Vürstiriigile kirjaliku ettepaneku käesoleva lepingu kohaldamisala laiendamise kohta uutele volitustele. Ühtlasi teavitab Europol Monaco Vürstiriiki kõikidest volituste muudatusega seotud asjaoludest. Käesolevat lepingut laiendatakse uutele volitustele alates kuupäevast, mil Europol saab ettepaneku kohta Monaco Vürstiriigi riikliku menetluskorra kohase kirjaliku nõusoleku.

4. Lepingu 1. lisas loetletud konkreetsete kuritegevuse vormide suhtes kohaldatakse nimetatud lisas esitatud määratlusi. Kui lõikes 3 osutatud volituste muudatus kätkeb endas mõne täiendava kuritegevuse vormi määratluse kinnitamist, kohaldatakse ka seda määratlust, kui selline kuritegevuse vorm on arvatud lõike 3 kohaselt käesoleva lepingu osaks. Kui mõnda kuritegevuse valdkonna määratlust laiendatakse, muudetakse või täiendatakse, teavitab Europol sellest ning selle jõustumise ajast Monaco Vürstiriiki. Uus kuritegevuse valdkonna määratlus saab käesoleva lepingu osaks alates kuupäevast, mil Europol saab Monaco Vürstiriigilt määratluse kohta kirjaliku nõusoleku. Mis tahes muudatust dokumendis, millele määratlusega viidatakse, käsitatakse ka määratluse muutmisenä.

Artikkel 4

Koostöövaldkonnad

Koostöö võib lisaks konkreetsete uurimistega seotud teabe vahetamisele hõlmata kõiki teisi nõukogu otsuses Europoli kohta mainitud Europoli ülesandeid, eelkõige eriteadmiste, üldolukorda käsitlevate aruannete, strateegiliste analüüside tulemuste, eeluurimismenetlusi ja kuritegude ärahoidmise meetodeid käsitleva teabe vahetamist ning osalemist koolitustegevuses, samuti nõu ja toe andmist konkreetsetes eeluurimistes.

Artikkel 5

Riiklik kontaktpunkt

1. Monaco Vürstiriik määrab Europoli ja Monaco Vürstiriigi muude pädevate asutuste vaheliseks riiklikuks kontaktpunktiks riigi julgeoleku direktoraadi Direction de la Sûreté Publique.
2. Europoli ja Monaco Vürstiriigi pädevate asutuste vahel toimuvad korrapärased kõrgetasemelised kohtumised, et arutada käesoleva lepingu ja koostöö üldkõsimusi.

3. Monaco Vürstiriigi määratud kontaktpunkt ning Europol peavad üksteisega korrapäraselt nõu poliitikaküsimuste ja ühist huvi pakkuvate teemade üle, et saavutada oma eesmärgid ja kooskõlastada asjaomane tegevus.
4. Direction de la Sûreté Publique või tema esindaja võivad olla kutsutud osalema Europoli siseriiklike üksuste juhtide koosolekutel.

Artikkel 6

Pädevad asutused

1. Monaco Vürstiriigi õiguskaitseasutused, kes riigi õiguse kohaselt vastutavad artiklis 3 osutatud kuritegude ärahoidmise ja nende vastu võitlemise eest (edaspidi „pädevad asutused”), on loetletud käesoleva lepingu 2. lisas. Monaco Vürstiriik teavitab Europoli nimetatud loetelus tehtavatest muudatustest kolme kuu jooksul pärast asjaomaste muudatuste jõustumist.
2. Monaco Vürstiriik esitab Europolile Europoli taotlusel Direction de la Sûreté Publique’i kaudu kogu teabe lõikes 1 mainitud pädevate asutuste struktuuri, ülesannete ja isikuandmete kaitse korralduse kohta.
3. Kui see on asjakohane, korraldatakse vajalikul tasandil nõupidamine Europoli ja nende Monaco Vürstiriigi pädevate asutuste esindajate vahel, kes on vastutavad käesoleva lepingu kohaldamisalasse kuuluvates kuriteovaldkondades, et leppida kokku kõige tõhusam viis konkreetse tegevuse korraldamiseks.

Artikkel 7

Teabevahetust käsitlevad üldsätted

1. Teabe vahetamine lepinguosaliste vahel toimub üksnes kooskõlas käesoleva lepingu eesmärgi ja sätetega.
2. Käesolevas lepingus määratletud teabevahetus toimub Europol ja Direction de la Sûreté Publique'i vahel ning võib hõlmata otsesest teabevahetust artiklis 6 kindlaks määratud pädevate asutustega, kui asjaosalised seda vajalikuks peavad. Lepinguosalistes tagavad teabevahetuse ööpäevaringse toimimise. Direction de la Sûreté Publique tagab, et artikli 6 lõikes 1 osutatud pädevate asutustega saab vahetada teavet viivitusteta.
3. Europol esitab Direction de la Sûreté Publique'ile üksnes sellist teavet, mis on kogutud, säilitatud ja edastatud Europol käsitleva nõukogu otsuse ja selle rakendusotsuste asjakohaste sätete kohaselt.
4. Monaco Vürstiriik esitab Europolile üksnes sellist teavet, mis on kogutud, säilitatud ja edastatud kooskõlas Monaco Vürstiriigi riikliku õigusega. Seejuures peab Europol järgima eelkõige nõukogu otsuse (millega võetakse vastu rakenduseeskirjad, millega reguleeritakse Europol suhteid partneritega, sealhulgas isikuandmete ja salastatud teabe vahetamist) artikli 20 lõiget 4.
5. Üksikisikutel on õigus tutvuda enda kohta käiva käesoleva lepingu alusel edastatud teabega või taotleda sellise teabe kontrollimist, parandamist või kustutamist kooskõlas lepinguosalise õigusraamistikuga. Selle õiguse kasutamise korral peetakse enne taotluse kohta lõpliku otsuse tegemist nõu teabe edastanud lepinguosalisega.

6. Kui üksikisik esitab lepinguosalisele taotluse käesoleva lepingu alusel edastatud teabe avalikustamiseks, peetakse võimalikult kiiresti nõu teabe esitanud lepinguosalisega. Asjaomast teavet ei avalikustata, kui teabe esitanud lepinguosaline sellega ei nõustu.

Artikkel 8

Teabe esitamine Monaco Vürstiriigi poolt

1. Monaco Vürstiriik teavitab Europoli teabe esitamise ajal või enne seda teabe esitamise eesmärgist ja kõikidest võimalikest piirangutest selle kasutamisel, kustutamisel või hävitamisel, sealhulgas võimalikest üldistest või konkreetsetest juurdepääsupiirangutest. Kui vajadus selliste piirangute järele ilmneb pärast teabe esitamist, teavitab Monaco Vürstiriik Europoli sellistest piirangutest hiljem.
2. Pärast teabe saamist määrab Europol asjatu viivitusega, kuid igal juhul kuue kuu jooksul pärast teabe saamist kindlaks, kas ja millises ulatuses võib esitatud isikuandmed lisada Europoli töötlussüsteemidesse kooskõlas eesmärgiga, mille jaoks Monaco Vürstiriik andmed esitas. Kui Europol otsustab, et isikuandmeid süsteemidesse ei lisata, teavitab ta sellest Monaco Vürstiriiki võimalikult kiiresti. Kui edastatud isikuandmed ei ole või ei ole enam Europoli töö jaoks vajalikud või kui nende lisamise kohta Europoli töötlussüsteemidesse ei ole tehtud otsust kuue kuu jooksul pärast teabe saamist, sellised andmed kustutatakse, hävitatakse või tagastatakse.
3. Europolil on kohustus tagada, et lõikes 2 mainitud isikuandmetele pääseb kuni nende Europoli töötlussüsteemi lisamiseni juurde üksnes Europoli ametnik, kes on nõuetekohaselt volitatud määrama kindlaks, kas isikuandmed võib lisada Europoli töötlussüsteemi.

4. Kui Europolil on pärast hindamist alust arvata, et esitatud teave on ebatäpne või aegunud, teavitab ta sellest Monaco Vürstiriiki. Monaco Vürstiriik kontrollib teavet ja teavitab Europoli sellise kontrolli tulemustest, pärast mida võtab Europol kooskõlas artikliga 11 asjakohased meetmed.

Artikkel 9

Europoli edastatud isikuandmed

1. Kui isikuandmed edastatakse Monaco Vürstiriigi taotlusel, võib isikuandmeid kasutada üksnes taotluses osutatud eesmärgil. Kui isikuandmed edastatakse konkreetse taotlusega, esitatakse andmete edastamise ajal või enne seda andmete edastamise eesmärki ja kõik võimalikud piirangud selle kasutamisele, kustutamisele või hävitamisele, sealhulgas võimalikud üldised või konkreetsed juurdepääsupiirangud. Kui vajadus selliste piirangute järele ilmneb pärast teabe esitamist, teavitab Europol Monaco Vürstiriiki sellistest piirangutest hiljem.
2. Monaco Vürstiriik täidab Europolilt Monaco Vürstiriigile edastatud isikuandmetega seoses järgmisi nõudeid:
 - 1) pärast teabe saamist määrab Monaco Vürstiriik asjatu viivitusega ning võimaluse korral kolme kuu jooksul pärast teabe saamist kindlaks, kas ja millises ulatuses on esitatud andmed vajalikud esitamise eesmärgi jaoks;
 - 2) Monaco Vürstiriik ei edasta andmeid kolmandatele riikidele ja organitele, välja arvatud juhul, kui Europol on andnud selleks eelnevalt loa;
 - 3) andmete algne saaja võib andmeid edastada üksnes artiklis 6 mainitud pädevatele asutustele ning see toimub samadel tingimustel, mis kehtivad algse teabedastamise suhtes;
 - 4) teabe esitamine peab olema üksikjuhtumite korral vajalik artikli 3 lõikes 1 osutatud kuritegude ärahoidmiseks või nende vastu võitlemiseks;

- 5) täita tuleb kõiki Europoli määratud tingimusi teabe kasutamisele;
- 6) kui andmed esitatakse taotluse alusel, tuleb andmete taotluses täpsustada selle eesmärk ja põhjused. Sellise teabe puudumise korral andmeid ei edastata;
- 7) andmeid tohib kasutada üksnes eesmärgil, milleks need edastati;
- 8) kui ilmneb, et andmed on valed, ebatäpsed, aegunud või et neid ei oleks tohtinud edastada, parandab ja kustutab Monaco Vürstiriik andmed;
- 9) kui andmed ei ole enam edastamise eesmärgi jaoks vajalikud, need kustutatakse.

3. Monaco Vürstiriik tagab, et Europoliilt saadud isikuandmeid kaitstakse tehniliste ja korralduslike meetmetega. Sellised meetmed on vajalikud üksnes juhul, kui nendega kaasnev jõupingutus on saavutatava kaitse suhtes proportsionaalne, ning nende eesmärk on:

- 1) keelata kõrvaliste isikute juurdepääs isikuandmete töötlemiseks kasutatavatele andmetöötlusseadmetele;
- 2) tagada, et andmekandjaid ei saaks lugeda, kopeerida, muuta või eemaldada isikud, kellel puudub selleks luba;
- 3) vältida isikuandmete sisestamist ilma loata ja säilitatavate isikuandmetega tutvumist, nende muutmist või kustutamist ilma loata;
- 4) vältida automatiseeritud andmetöötlussüsteemi kasutamist andmesidevahendite abil isikute poolt, kellel puudub selleks luba;
- 5) tagada, et automatiseeritud andmetöötlussüsteemi kasutamisloaga isikutel oleks juurdepääs ainult nendele andmetele, mille jaoks neil on juurdepääsuluba;
- 6) tagada võimalus kontrollida ja kindlaks määrata, millistele asutustele võib isikuandmeid andmesidevahendite abil edastada;
- 7) tagada võimalus tagantjärele kontrollida ja kindlaks teha, milliseid isikuandmeid on automatiseeritud andmetöötlussüsteemi sisestatud, millal ja kes andmed sisestas;
- 8) vältida isikuandmete loata lugemist, kopeerimist, muutmist või kustutamist andmete edastamise või andmekandjate vedamise ajal;

- 9) tagada, et paigaldatud süsteeme on võimalik katkestuse korral kohe taastada;
 - 10) tagada, et süsteem toimib veatult, et selle ilmnevatest toimimisvigadest teatatakse viivitamata ja et säilitatavaid andmeid ei ole võimalik süsteemi rikete abil moonutada.
4. Rassilist kuuluvust, poliitilisi vaateid või usulisi või muid veendumusi paljastavaid või tervislikku seisundit või seksuaalelu käsitlevaid isikuandmeid, nagu on märgitud Euroopa Nõukogu 28. jaanuari 1981. aasta isikuandmete automatiseeritud töötlemisel isiku kaitse konventsiooni artikli 6 esimeses lauses, esitatakse üksnes juhul, kui see on hädavajalik, ja koos muu teabega.
 5. Kui andmekaitse piisav tase ei ole enam tagatud, isikuandmeid ei esitata.
 6. Kui Europol märkab, et edastatud isikuandmed on ebatäpsed, aegunud või neid ei oleks tohtinud edastada, teavitab ta sellest kohe Direction de la Sûreté Publique'i. Ühtlasi palub Europol Direction de la Sûreté Publique'il kohe Europolile kinnitada, et andmed parandatakse või kustutatakse.
 7. Europol registreerib kogu käesoleva artikli alusel toimunud isikuandmete vahetuse ja sellise teabevahetuse põhjused.
 8. Piiramata artikli 9 lõike 2 punkti 9 kohaldamist, ei tohi Europoli edastatud isikuandmeid säilitada kokku üle kolme aasta. Säilitamisaega hakatakse iga kord uuesti arvestama alates andmete säilitamise aluseks oleva sündmuse toimumise kuupäevast. Kui käesoleva lõike kohaldamise tulemusena ületab Europoli edastatud isikuandmete säilitamisaeg kolme aastat, vaadatakse jätkuva säilitamise vajadus kord aastas üle ja ülevaatamine dokumenteeritakse.

Artikkel 10

Allika ja teabe hindamine

1. Käesoleva lepingu alusel teavet esitades hindavad lepinguosalisel teabeallikat nii täpselt kui võimalik, kasutades järgmisi kriteeriume:
 - (A) puudub kahtlus allika autentsuse, usaldusväärsuse ja pädevuse osas või teave pärineb allikast, mis on varem osutunud alati usaldusväärseks;
 - (B) teave pärineb allikast, mis on enamikul juhtudel osutunud usaldusväärseks;
 - (C) teave pärineb allikast, mis on enamikul juhtudel osutunud ebausaldusväärseks;
 - (X) allika usaldusväärsust ei saa hinnata.

2. Käesoleva lepingu alusel teavet esitades hindavad lepinguosalisel teabe usaldusväärsust nii täpselt kui võimalik, kasutades järgmisi kriteeriume:
 - (1) teave, mille täpsuse osas ei ole kahtlust;
 - (2) teave, mida allikas teab isiklikult, kuid teavet edastav ametnik mitte;
 - (3) teave, mida allikas isiklikult ei tea, kuid mida toetab muu juba talletatud teave;
 - (4) teave, mida allikas isiklikult ei tea ja mida ei saa toetada muu teabega.

3. Kui üks lepinguosalistest jõuab enda valduses oleva teabe alusel järeldusele, et teise lepinguosalisel esitatud hinnang teabe kohta vajab parandamist, teavitab ta sellest asjaomast lepinguosalist ja üritab jõuda kokkuleppele hinnangu parandamise osas. Ükski lepinguosaline ei muuda saadud teabe kohta esitatud hinnangut ilma sellise kokkuleppeta.

4. Kui lepinguosaline saab teabe ilma hinnanguta, üritab ta enda valduses oleva teabe alusel nii täpselt kui võimalik ja kokkuleppel teabe edastanud lepinguosalisega hinnata allika või teabe usaldusväarsust.
5. Lepinguosalised võivad leppida üldtingimustes kokku konkreetset liiki teabe ja konkreetsete allkate hindamises, mis sätestatakse Monaco Vürstiriigi ja Europoli vahelises vastastikuse mõistmise memorandumis. Mõlemad lepinguosaliselised peavad sellised üldkokkulepped heaks kiitma kooskõlas oma sisemenetlusega. Kui teave on esitatud sellise üldkokkuleppe alusel, märgitakse see teavet esitades ära.
6. Kui usaldusväärset hinnangut ei ole võimalik anda või kui üldkokkulepet ei ole sõlmitud, kasutatakse vastavalt lõike 1 punktis X ja lõike 2 punktis 4 sätestatud hinnangut.

Artikkel 11

Monaco Vürstiriigi esitatud teabe parandamine ja kustutamine

1. Direction de la Sûreté Publique teavitab Europoli, kui Europolile edastatud teavet parandatakse või see kustutatakse. Direction de la Sûreté Publique teavitab Europoli võimaluse piires ka juhul, kui tal on põhjust arvata, et esitatud teave on ebatäpne või aegunud.
2. Kui Direction de la Sûreté Publique teavitab Europoli, et Europolile edastatud teavet on parandatud või see on kustutatud, parandab Europol vastavalt teavet või kustutab selle. Europol võib otsustada teavet mitte kustutada, kui ta leiab oma toimikutes sisalduvast ja Monaco Vürstiriigi käsutuses olevast ulatuslikuma teabe põhjal, et asjaomast teavet on vaja edaspidigi töödelda. Europol teavitab Direction de la Sûreté Publique'i sellise teabe jätkuvast säilitamisest.

3. Kui Europolil on põhjust arvata, et esitatud teave ei ole täpne või on aegunud, teavitab ta sellest Direction de la Sûreté Publique'i. Direction de la Sûreté Publique kontrollib teavet ning teavitab Europoli sellise kontrolli tulemustest. Kui Europol teavet parandab või kui ta selle kustutab, teavitab Europol Direction de la Sûreté Publique'i parandamisest või kustutamisest.

Artikkel 12

Ühinemine analüüsirühmadega

Europol võib kutsuda Monaco Vürstiriiki osalema Europoli käsitleva nõukogu otsuse artikli 14 lõike 8 kohaselt loodud analüüsirühmade tegevuses.

Artikkel 13

Teabe konfidentsiaalsus

1. Nii Europoli organisatsioonis kui ka Euroopa Liidu liikmesriikides kehtib kaitse põhitase kogu Europoli poolt või Europoli kaudu töödeldud teabe suhtes, välja arvatud sellise teabe suhtes, mille puhul on selgesti märgitud või arusaadav, et tegemist on avaliku teabega. Teabele, mille suhtes kehtib üksnes kaitse põhitase, ei nõuta erimärget Europoli salastatuse taseme kohta, kuid see määratletakse Europoli teabena.
2. Lepinguosalised tagavad lõikes 1 nimetatud kaitse põhitaseme kohaldamise kogu käesoleva lepingu alusel vahetatavale teabele, välja arvatud avalik teave, kasutades kõiki vajalikke meetmeid, sealhulgas vaikimis- ja konfidentsiaalsuskohustuse järgimist, teabele juurdepääsu võimaldamist üksnes volitatud töötajatele, isikuandmete kaitse ning teabeturbe üldiseid tehnilisi ja menetlusmeetmeid.

3. Teabe suhtes, mille puhul on vaja lisaturvameetmeid, kohaldatakse salastatuse taset. Lepinguosaliste vahel salastatud teabe vahetamiseks on vaja konfidentsiaalsuslepingut. Piiramata Europoli käsitleva nõukogu otsuse artikli 23 lõike 8 kohaldamist, ei ole salastatud teabe edastamine lubatud, enne kui lepinguosaliste vahel sõlmitakse konfidentsiaalsusleping, mis hõlmab vastavustabelit. Selline leping tuleb sõlmida kooskõlas käesoleva lepingu artikli 20 lõikega 1.

Artikkel 14

Monaco Vürstiriiki Europoli juures esindavad kontaktametnikud

1. Lepinguosalised lepivad kokku, et laiendavad käesolevas lepingus sätestatud koostööd, lähetades Europoli juurde kindla arvu Monaco Vürstiriiki esindavaid kontaktametnikke. Kontaktametnike ülesanded, õigused ja kohustused Europoli ees ning nende lähetuse ja sellega seotud kulude üksikasjad on sätestatud 3. lisas.
2. Europol tagab enda kulul kontaktametnikele Europoli ruumides kõik vajalikud vahendid, sealhulgas kontoriruumi ja telesideseadmed. Teleside kulud tasub Monaco Vürstiriik.
3. Kontaktametniku arhiiv on Europoli töötajate jaoks puutumatu. Arhiiv hõlmab kõiki kontaktametnikule kuuluvaid või tema valduses olevaid toimikuid, kirjavahetust, dokumente, käsikirju, arvutifaile, fotosid, filme ja salvestisi.
4. Monaco Vürstiriik teeb kõik selleks, et tema kontaktametnikel oleks kiire ja tehnilise teostatavuse korral vahetu juurdepääs riiklikele andmebaasidele, mida nad vajavad oma ülesannete täitmiseks Europoli juures lähetuses viibides.

Artikkel 15

Europoli kontaktametnikud Monaco Vürstiriigis

1. Kui see on vajalik käesolevas lepingus sätestatud koostöö laiendamiseks, lepivad lepinguosalised kokku ühe või mitme Europoli kontaktametniku võimalikus lähetamises Direction de la Sûreté Publique'i juurde. Europoli kontaktametnike ülesanded, õigused ja kohustused ning nende lähetuse ja sellega seotud kulude üksikasjad sätestatakse eraldi lepingus.
2. Direction de la Sûreté Publique tagab enda kulul kontaktametnikele Direction de la Sûreté Publique'i ruumides kõik vajalikud vahendid, sealhulgas kontoriruumi ja telesideseadmed. Teleside kulud tasub Europol.
3. Monaco Vürstiriigi territooriumil on Europoli kontaktametnikul samad privileegid ja immunitetid, mida Monaco Vürstiriik võimaldab Euroopa Komisjoni Monaco Vürstiriigis algatatud diplomaatiliste missioonide koosseisu kuuluvatele sama ametiseisundiga töötajatele.

Artikkel 16

Vastutus

1. Monaco Vürstiriik vastutab kooskõlas kohaldatava õigusega sellise kahju eest, mille on põhjustanud üksikisikule õiguslikud või faktilised vead lepinguosaliste vahel vahetatud teabes. Monaco Vürstiriik ei kasuta väidet, et Europol on edastanud ebatäpset teavet, ega hoia seeläbi kõrvale oma riiklikust õigusest tulenevatest kohustustest kannatanud poole ees.

2. Kui sellised õiguslikud või faktilised vead on tekkinud valesti edastatud teabe tagajärjel või Europoli või Euroopa Liidu mõne liikmesriigi või muu kolmanda isiku suutmatusest täita oma kohustusi, on Europol taotluse korral kohustatud korvama lõike 1 alusel makstud hüvitissummad, välja arvatud juhul, kui teavet kasutati vastuolus käesoleva lepingu sätetega.
3. Juhul kui Europol on kohustatud korvama Euroopa Liidu liikmesriikidele või muule kolmandale isikule kahju saanud isikule makstud hüvitissummad ning tekitatud kahju on tingitud Monaco Vürstiriigi suutmatusest täita oma käesolevast lepingust tulenevaid kohustusi, on Monaco Vürstiriik kohustatud taotluse korral korvama summad, mille Europol on tasunud liikmesriigile või muule kolmandale isikule kahju hüvitamiseks.
4. Lepinguosalised ei nõua teineteiselt lõigetes 2 ja 3 osutatud kahjude hüvitamist, kui tegemist on karistusliku, täiendava või muu nõudega, mis ei ole seotud kahju hüvitamisega.

Artikkel 17

Kulud

Iga lepinguosaline kannab oma käesoleva lepingu rakendamise vältel tekkivad kulud ise, kui üksikjuhtumi puhul ei ole kokku lepitud teisiti.

Artikkel 18

Vaidluste lahendamine

1. Kõik käesoleva lepingu tõlgendamise või kohaldamisega seoses tekkivad vaidlused lepinguosaliste vahel või lepinguosaliste vahelist suhet mõjutavad küsimused, mida ei suudeta lahendada sõbralikul teel, lahendatakse ühe lepinguosalise taotlusel lõplikult kolmest vahekohtunikust koosnevas vahekohtus. Mõlemad lepinguosalisel nimetavad ühe vahekohtuniku. Vahekohtu esimeheks oleva kolmanda vahekohtuniku valivad kaks esimest vahekohtunikku.
2. Kui üks lepinguosalistest ei nimeta vahekohtunikku kahe kuu jooksul pärast teiselt lepinguosaliselt asjakohase taotluse saamist, võib teine lepinguosaline paluda vahekohtuniku nimetada Haagis asuva alalise vahekohtu peasekretäril või viimase puudumise korral asepresidendil.
3. Kui kaks esimest vahekohtunikku ei suuda leppida kokku kolmanda vahekohtuniku nimetamise osas kahe kuu jooksul pärast nende nimetamist, võib ükskõik kumb lepinguosaline paluda esimehe nimetada Haagi alalise kohtu peasekretäril või viimase puudumise korral asepeasekretäril.
4. Kui lepinguosalisel ei lepi kokku teisiti, määrab vahekohus kindlaks oma töökorra.
5. Vahekohus teeb otsused häälteenamusega. Kui hääled jagunevad võrdselt, saab otsustavaks esimehe hää. Otsus on lõplik ning siduv mõlemale vaidluse osapoolele.
6. Mõlemal lepinguosalisel on õigus peatada oma käesolevas lepingus sätestatud kohustused, kui kohaldatakse käesolevas artiklis sätestatud menetlust või tekib selle kohaldamise võimalus kooskõlas lõikega 1 või mis tahes muul juhul, kui lepinguosaline leiab, et teine lepinguosaline on rikkunud oma käesolevast lepingust tulenevaid kohustusi.

Artikkel 19

Reservatsioon

1. Käesoleva lepingu alusel toimuv teabevahetus ei hõlma vastastikust õigusabi kriminaalasjades. Sellest tulenevalt ei piira ega mõjuta mitte miski käesolevas lepingus ühegi vastastikuse õigusabi lepinguga ette nähtud teabevahetust käsitlevaid üldisi õigusi ja kohustusi, toimivaid õiguskaitse suhteid ega mis tahes muud lepingut või kokkulepet, mis on sõlmitud teabe vahetamiseks Monaco Vürstiriigi ja mõne Euroopa Liidu liikmesriigi vahel.
2. Kogu käesoleva lepingu alusel vahetatava teabe puhul järgivad lepinguosalised siiski käesolevas lepingus esitatud teabe töötlemise sätteid.

Artikkel 20

Muudatused ja täiendused

1. Käesolevat lepingut võib lepinguosaliste vastastikusel nõusolekul igal ajal muuta. Kõik muudatused ja täiendused tuleb vormistada kirjalikult. Europol võib anda nõusoleku muudatuste tegemiseks ainult pärast seda, kui Euroopa Liidu Nõukogu on asjaomased muudatused heaks kiitnud.
2. Käesoleva lepingu 1. 2. ja 3. lisa võib muuta nootide vahetamise teel lepinguosaliste vahel.
3. Lepinguosalised alustavad läbirääkimisi käesoleva lepingu või selle lisade muutmise üle, kui seda taotleb üks lepinguosalistest.

Artikkel 21
Jõustumine ja kehtivus

Käesolev leping jõustub kuupäeval, mil Monaco Vürstiriik teavitab diplomaatiliste kanalite kaudu kirjalikult Europoli, et on käesoleva lepingu ratifitseerinud.

Artikkel 22
Lepingu lõpetamine

1. Käesoleva lepingu võivad lõpetada mõlemad lepinguosalisel, teatades sellest kirjalikult kolm kuud ette.
2. Lepingu lõpetamise korral lepivad lepinguosalisel kokku nende vahel juba vahetatud teabe jätkuva kasutamise ja säilitamise suhtes. Kui kokkulepet ei saavutata, on kummalgi lepinguosalisel õigus nõuda tema edastatud teabe hävitamist või selle tagastamist edastanud lepinguosaliselisele.

Sõlmitud ____ (koht) ____ (kuupäev) kahes eksemplaris prantsuse ja inglise keeles. Mõlemas keeles on tekstid võrdselt autentset.

Monaco Vürstiriigi nimel

Europoli nimel

**MONACO VÜRSTIRIIGI JA EUROOPA POLITSEIAMETI VAHELISE
OPERATIIVSE JA STRATEEGILISE KOOSTÖÖ LEPINGU**

1. LISA

Kuritegevuse vormid

Monaco Vürstiriigi ja Euroopa Politseiameti vahelise koostöö lepingu artikli 3 lõikes 1 osutatud kuritegevuse vorme määratletakse käesoleva lepingu kohaldamisel järgmiselt:

- 1) *ebaseaduslik uimastiäri* – narkootiliste ja psühhotroopsete ainete ebaseadusliku ringluse vastase ÜRO 20. detsembri 1988. aasta konventsiooni artikli 3 lõikes 1 ja selle konventsiooni muutmis- või asendussätetes loetletud kuriteod;
- 2) *tuumamaterjali ja radioaktiivsete ainetega seotud kuritegevus* – Viinis ja New Yorgis 3. märtsil 1980. aastal allkirjastatud tuumamaterjali füüsilise kaitse konventsiooni artikli 7 lõikes 1 loetletud kuriteod, mis on seotud Euratomi asutamislepingu artiklis 197 ja 15. juuli 1980. aasta direktiivis 80/836/Euratom määratletud tuumamaterjalide ja/või radioaktiivsete ainetega;
- 3) *immigrantide ebaseaduslik üle piiri toimetamine* – Euroopa Liidu liikmesriikides kohaldatavate eeskirjade ja tingimustega ning Monaco Vürstiriigi riikliku õigusega vastuolus olev tegevus, mis on majandusliku kasu eesmärgil kavandatud hõlbustama nendele territooriumitele sisenemist, seal elamist või töötamist;
- 4) *inimkaubandus* – ärakasutamise eesmärgil isikute värbamine, transportimine, üleviimine, majutamine või vastuvõtmine ähvarduse või vägivalda või muude sunnimeetodite kasutamise, inimröövi, pettuse, eksitusse viimise, võimu või kaitsetu seisundi kuritarvitamise või teise isiku üle kontrolli omava isiku nõusoleku saavutamiseks raha või hüvitiste andmise või võtmise abil. Ärakasutamine hõlmab vähemalt isiku prostituudina kasutamist või muul viisil seksuaalset ärakasutamist, lapsporno materjalide tootmist, müüki ja levitamist, sunniviisilist tööd või pealesunnitud teenuseid, orjust või orjusega samalaadseid tingimusi, sunnitööd või elundite eemaldamist;

- 5) *mootorsõidukitega seotud kuritegevus* – mootorsõidukite, veoautode, poolhaagiste, veoautode või poolhaagiste koormate, busside, mootorrataste, haagissuvilate, põllumajandus- ja töösõidukite ning kõnealuste sõidukite varuosade vargus või ärandamine ning kõnealuste esemete vastuvõtmine ja varjamine;
- 6) *raha ja maksevahendite võltsimine* – 20. aprillil 1929. aastal Genfis allkirjastatud rahvusvahelise rahavõltsimise vastu võitlemise konventsiooni artiklis 3 määratletud tegevus; konventsiooni kohaldatakse nii sularaha kui ka muude maksevahendite suhtes;
- 7) *rahapesu* – Strasbourgis 8. novembril 1990. aastal allkirjastatud Euroopa Nõukogu rahapesu ning kriminaaltulu avastamise, arestimise ja konfiskeerimise konventsiooni artikli 6 lõigetes 1 kuni 3 loetletud kuriteod.

**MONACO VÜRSTIRIIGI JA EUROOPA POLITSEIAMETI VAHELISE
OPERATIIVSE JA STRATEEGILISE KOOSTÖÖ LEPINGU**

2. LISA

Pädevad asutused

Monaco Vürstiriigi ja Euroopa Politseiameti vahelise operatiivse ja strateegilise koostöö lepingu artikli 3 lõikes 1 osutatud kuritegude ärahoidmise ja nende vastu võitlemise eest vastutavad Monaco Vürstiriigis riikliku õiguse alusel järgmised pädevad asutused: Direction de la Sûreté Publique.

**MONACO VÜRSTIRIIGI JA EUROOPA POLITSEIAMETI VAHELISE
OPERATIIVSE JA STRATEEGILISE KOOSTÖÖ LEPINGU**

3. LISA

Kontaktametnikud

Artikkel 1

Monaco Vürstiriigi kontaktametniku ülesanded

Monaco Vürstiriigi kontaktametniku (edaspidi „kontaktametnik”) ülesanne on toetada ja koordineerida Monaco Vürstiriigi ja Europol vahelist koostööd. Eeskätt vastutab kontaktametnik teabevahetuse hõlbustamise ning Europol ja Monaco Vürstiriigi vaheliste kontaktide toetamise eest.

Artikkel 2

Kontaktametniku staatus

1. Kontaktametnikku loetakse Monaco Vürstiriigi ametlikuks esindajaks Europol juures. Europol toetab kontaktametniku viibimist Madalmaades kõikide võimaluste piires; eeskätt teeb Europol Madalmaade ametiasutustega vajaduse korral koostööd privileegide ja immunitetide küsimuses.
2. Kontaktametnik esindab Monaco Vürstiriigi ametiasutusi, mis tegelevad kuritegude ärahoidmise ja nende vastu võitlemisega Monaco Vürstiriigi ja Euroopa Politseiameti vahelises operatiivse ja strateegilise koostöö lepingus (edaspidi „leping”) sätestatud tähenduses.

Artikkel 3

Töömeetodid

1. Mis tahes teabevahetus Europoli ja kontaktametniku vahel toimub üksnes kooskõlas lepingu sätetega.
2. Teabe vahetamisel võtab kontaktametnik tavaliselt ühendust otse Europoliga Europolis selleks määratud esindajate kaudu. Kontaktametnikul ei ole otsest juurdepääsu Europoli töötlussüsteemidele.

Artikkel 4

Konfidentsiaalsus

1. Monaco Vürstiriik tagab, et kontaktametnik läbib asjakohasel riiklikul tasandil kontrolli, et ta saaks käsitleda Europoli poolt või Europoli kaudu esitatud teavet, mille suhtes kohaldatakse konfidentsiaalsuse erinõudeid kooskõlas lepingu artikliga 13.
2. Europol aitab kontaktametnikku piisavate vahendite tagamisel, et täita Europoliga vahetatava teabe konfidentsiaalsuse kaitsmisega seotud nõudeid.

Artikkel 5

Haldusküsimused

1. Kontaktametnik täidab Europoli sise-eeskirju, millega ei piirata Monaco Vürstiriigi riiklikku õigust. Kohustuste täitmisel tegutseb kontaktametnik kooskõlas oma riikliku andmekaitseõigusega.

2. Kontaktametnik teatab Europolile oma tööaja ja kontaktandmed ühenduse võtmiseks hädaolukorras. Ta teavitab Europoli ka pikemast eemalviibimisest Europoli peakorterist.

Artikkel 6

Vastutus ja konfliktid

1. Monaco Vürstiriik vastutab mis tahes kahju eest, mida kontaktametnik Europoli varale tekitab. Kõik sellised kahjud hüvitab Monaco Vürstiriik Europoli nõuetekohaselt põhjendatud taotluse alusel viivitamata. Hüvitamisega seotud lahkarvamuse korral võib kohaldada lepingu artiklit 18.
2. Monaco Vürstiriigi ja Europoli või Monaco Vürstiriigi kontaktametniku ja Europoli vahelise konflikti korral on Europoli direktoril õigus keelata kontaktametnikule juurdepääs Europoli hoonele või lubada sellist juurdepääsu üksnes konkreetsetel tingimustel või teatavate piirangutega.
3. Kui Europoli ja kontaktametniku vahel tekib tõsine konflikt, on Europoli direktoril õigus esitada Monaco Vürstiriigile taotlus kontaktametniku väljavahetamiseks.



JOINT SUPERVISORY BODY OF EUROPOL

**Opinion of the JSB in respect of the draft agreement
to be signed between the Government of HSH The Sovereign Prince of Monaco and the
European Police Office**

To the attention of:
*The Chairman of the
 Europol Management Board
 Mr. Francisco José Aranda
 PO. Box 90850
 NL - 2509 LW The Hague*

DOCUMENT 10/28

THE JOINT SUPERVISORY BODY OF EUROPOL,

A. Introductory remarks

1. The JSB has been called upon to draw up an opinion in respect to the draft agreement to be signed between Europol and the Principality of Monaco contained in document File n° 2641-75 as submitted by Europol on 26 March 2010.
2. Article 5 paragraph 4, Article 6, paragraphs 1 and 4, of the Council Decision 2009/934/JHA adopting the implementing rules governing Europol's relations with partners, including the exchange of personal data and classified information¹ explicitly recognise that the JSB must give an opinion during the procedure in which the Council of the European Union has to decide whether to approve any agreement negotiated between Europol and third States such as the Principality of Monaco.
3. The JSB points out that the present opinion is based on the report as contained in document File n° 2641-40, the JSB opinion on the data protection level in the Principality of Monaco (document 04/18), the additional information on the new data law in the Principality of Monaco, the information about the administrative practice of the Data Protection Supervisory Authority (Europol document File n° 468909-v1) as well as the draft agreement between Europol and the Principality of Monaco contained in document File n° 2641-75.

¹ OJ L 325, 11.12.2009, p. 6

B. JSB Opinion in respect to the draft agreement between Europol and the Principality of Monaco

*The JSB is of the opinion that in respect to the draft agreement between Europol and the Principality of Monaco as contained in document File n° 2641-75, from a data protection perspective **no obstacles** exist for the Council to allow Europol to conclude the agreement.*

C. Closing remarks

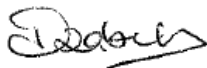
Pursuant to Article 16 paragraph 1 of the Council Decision 2009/934/JHA adopting the implementing rules governing Europol's relations with partners, including the exchange of personal data and classified information, the JSB would like to be kept informed about the activities related to correction and deletion of personal data exchanged under the possible agreement between Europol and the Principality of Monaco.

The JSB invites the Management Board to provide it with all memoranda of understanding and other texts adopted on the basis of a possible agreement between Europol and the Principality of Monaco in order to allow the JSB to form its opinion about these texts.

The JSB requests Europol to be informed of all data protection relevant cases in which the settlement of disputes clause is used (Article 18).

The JSB furthermore stresses that its present opinion regarding the draft agreement between Europol and the Principality of Monaco in no way binds the JSB when drawing up an opinion in respect to other draft agreements to be concluded between Europol and third States.

*Done at Brussels
21 June 2010*



Ms Isabel Cruz
*Chair of the
Joint Supervisory Body
of Europol*